

מכתב מפורט מאת יוסף בן אברהם, עדן, אל אבו עמרין

בן נפיע, עידאב.

בית המדרש לרבנים, ניו-יורק, JTS Geniza Misc.4

(1) בס"ד רח"ל

(2) כתאבי אלי מולאי אטאל אללה בקאה ואדאם עזה ותאיידה וסעאדתה

(3) וסלאמתה וכבת באלדל חאסדה ודמר עדוה מן אלמסתג'ר ואלחאל

(4) סלאמה ונעמה וטוק טריד גמע אללה בה עלי אסר חאל ואנעם באל

(5) במנה וכרמה אן שא אללה ולו דהבת אצף למולאי מא ענדך עבדה מן כ

(6) אלטוק אלי רויטה אלעזיזה ובהגתה אלרשידה וטלעתה אלסעידה למא

(7) כאן יטעה כתאב ולא יחוייה כסאב פאסאל אללה תעאלי אן יגמע

(8) ביני ובינה עלי אסר חאל ואנעם באל אנה גואד ספצאל וקד וצל

(9) סלאם מולאי פי כתאב אלסיך אבו אלפרג ומולאי ידכר לעבדה מן אגל

(10) אלחויצאת אלדי קבצתה לעבדה מן בעד מות אלסיך תמים רחמה

(11) אללה ואיש יפעל בהא וקד שכר עבדה אהתמאמה פי דלך לא

(12) זאל מתפצל אבדא עלי אלסגיר ואלכביר ודכר חצרה מולאי באן

(13) קד קבץ לעבדה מן אלחויצאת אלדי כאנת צחבה אלסיך תמים

(14) זנביל אלודע וצרידה אללולו פאחסן אללה גוא מולאי ותולא

(15) כפאה ולא זאל מתפצל אבדא אן שא אללה פיתפצל מולאי יציף

(16) אלקליל אלטע ואלקליל אללולו אלי אלסביב אלדי ענד חצרתה ואלטע ענד

(17) חצרתה אלקליל אלסמע ואלורק אלקמארי ונצף אלסיוף פיוכין

(18) מן תפצלה ביע אלגמיע מע אלודע פי עידאב אן סאללה וישתרי

(19) לעבדה באלעוץ קמה סייב ויגוהה לעבדה מע בעץ אלמסאפריין

ס"ד
1919

(20)

(20) או אן ראי אנה ינפדה מע אלטיך עלי בן חמדון פגייד פאין

(21) מא ראי מולאי אנה אצלח ינפדה מעה ולה עלו אלראי פי דלך

(22) אלא אלקליל אללולו פרבמא יכוון ביעה מוכוס פי עידאב פאן

(23) ראי מולאי ביעה פי מצר אצלח מן ביעה פי עידאב פיכוון

(24) צחבתה אלי מצר אן סאללה ויביעה לעבדה בקסם אללה אלמרזוק

(25) ויסתרי לעבדה באלעוץ פוסה כאפורי מקצור מקטועה

(26) אלאטראף עמל סוסה רפיעה וסקה סוסה כבירה רפיעה וסקה

(27) סלי תכוון רפיעה מליחה פאן בקי לי סי מן סיי..... ואמא

(28) אן בקא עלי עבדה שוי סלמה אן כאן למולאי וצול ואן למ

(29) יתפק למולאי וצול אלי עדן כאן יש(תרי לעב)דה בקימה קמאשה

(30) לא גיר וינפד דלך לעבדה מע בעץ אלמסאפריין ודלך בפצלה

(31) ויא מולאי פצל לעבדן מן אלתויגאת אלדי כאנת צחבה אלטיך

(32) תמים ר(חמה א)ל(לה)ה) צ(רה פלפל) אלוזן סבעין רסל וקפה סנבל אלוזן

(33) עשרה ארטאל וכר(סה פיהא עוד) תקיל מליח פי כל כריסה מן וקד

(34) וכלת אלטיך סאלם (בן אפרים) באן יקתצי דלך פי בית דיין

(35) במצר אן שא אללה וקד אשהדת לה פי כתאב אלוכאלה אצחאבנא

(36) אלמסאפריין מוסי בן יחיה ואשהדת אלטיך אבו אלסרור

(37) אלמליח ואלטיך אבו אלפצל אלדי תוזג באלמרה אלעדניה לאנהם שהדו

שו ליים

(1) בגיר כס לאנהם ליס יערפו יכתבו יכוון עלם דלך ענד מולא איצא

כנת אנפדת לרב צדקה בן דויד הכהן עלי יד אלטיך תמים פנוין גוז

בוה צחאץ וביעה

(2) עֲנֵב וְתוֹב לֹאֵס רַפִּיעַ וְעִבְדָּה יִחַב מִן תַּפְצִלָּה וְאַנְעָמָה אֶלְתַּעֲצָב

פִּי אֶכְלָאָץ אֶלְקִלִּיל אֶלְפִּלְפֶּל וְאַלְעוֹד וְאַלְסִנְבֵּל וְאַלְכִּלָּאִם מַעִי ב

עֲמוֹד ב'

(1) אִיֶּסֶק יִסְתַּכְלֵץ אִיצָא רַחֲלָה וְאַלּוֹכָאֵלָה אֶלְדִּי מַע אֶלְשִׁיךְ סָאֵלִם בֵּן

(2) אֶפְרָאִים פִּיהָא דְכֹר אֱלוֹלוּ (!) וְאַלּוֹדֵעַ וְאַלְפִּלְפֶּל וְאַלְסִנְבֵּל וְאַלְעוֹד וְרַחֲלָה אֶלְשִׁיךְ

(3) צְדָקָה אִיצָא פֶּאֶמָא אֱלִלוּלוּ וְאַלּוֹדֵעַ אֵן כֹּאן תַּחַת יָד מוֹלָאִי פֶּלָא יִסְלַמָּה

(4) אֵלִי אַחְדִּי־אֵלָא יַפְעֵל בְּמָא אוֹצֵאָה בַּה עִבְדָּה פֶּקֶד תַּכְלֵמַת מַע אֶלְשִׁיךְ

(5) סָאֵלִם בֵּן אֶפְרָאִים ב אִיצָא כּוֹרִיסְתִּין אֶלְעוֹד אֵן כֹּאנֹו תַּחַת

(6) יָד מוֹלָאִי אֵן לֹא יִסְלַמָּהִם אֶלְקִלִּיל אֱלִלוּלוּ יִנְבָּאֵעַ

(7) פִּי מִצֵּר וְקָ (ד אוֹצִיתָ לִּי) אֶלְשִׁיךְ סָאֵלִם בְּדִלְךָ וִיכּוֹן מוֹלָאִי יַעֲלַמְנָה

(8) בְּקִימָה אֶלְעוֹד כֶּם סוּי לֹאנָה לְקוֹם מוֹלָאִי לֹא שֶׁךְ יַעֲרַפְהֶם

(9) לֹאנָהִם אֶסְתַּעֲאֲנוּנִי אֲנַפְרָה לֵהֶם צַחְבָּה אֶלְשִׁיךְ תְּמִים וְעִבְדָּה אֶלְדִּי

(10) סִלְמָה אֵלִי אֶלְשִׁיךְ תְּמִים רַחֲמָה אֱלִלָּה יַעֲלַם סִי (דִּי ד) לֵךְ וְבִאֲחֵה לִּי מוֹלָאִי

(11) לִקְדָּה שֶׁךְ עֲלִי עִבְדֵּךְ תַּתּוּיָּהךְ פִּי דְהֵלֵךְ וּמָא קֶאֱסִיתָ מִן אֶלְתַּעֲב

(12) וְאַלְשֶׁקָא כָּל הִדָּה אֶלְמָדָה אֵלָא כֹּאן מָא בִּידֵךְ

(13) פֶּאֶרְגֹו אֵן מוֹלָאִי וְגַמִּיעַ אֶלְכָּאֶרֶם יִכּוֹנוּ אֶדְרָכְנוּ (עִי) דָּאֵב אֵן שֶׁאֱלִלָּה

(14) וְלֹא יִסְאֵל מוֹלָאִי מָא לִחַק עִבְדָּה מִן צִיָּק אֶלְצֹדֵד וְאַלְמַצִּיבָּה עֲלִי וּפֶאֶת

(15) אֶלְשִׁיךְ בְּנִדָּאֵר וְלִם עָאֵד תַּסּוּא עֲדֵן בַּעֲדָה שִׁי לֹאן לִם יִכּוֹן פִּי אֶלְבִּלְד

(16) גִּירָה פֶּאֶן הֶקְבָּה יִרְחַמָּה וִיגַעֲלָה מַע צְדִיקִי יִשְׂרָאֵל וִיָּא מוֹלָאִי

(17) תַּחֲרֵץ לַעֲבֹדֵךְ פִּי אֲנַפָּאֵד אֶלְקַמַּת מִן עִידָאֵב אֵן שֶׁאֱלִלָּה פַּעֲבָדָה וְאִכּוֹן

(18) עֲלִי אֱלִלָּה וְעֲלִיָּה פִּי דִלְךָ כְּצַצַּת תַּצְרָה מוֹלָאִי אֶפְצֵל אֶלְסִלָּאִם אֶלְגִּזִּיל

- (19) וְתַכְךָ עֲנִי אֲלֹשִׁיךָ אָבוֹ אֶלְפָּרֶג בֶּן סָהֵל אֶפְצֵל אֶלְסִלָּאָם וְעָלִי אֲלֹשִׁיךָ אָבִי אֶלְחָס
- (20) בֶּן חֲאֲרָתְ אֶפְצֵל אֶלְסִלָּאָם וְגַמִּיעַ אֶצְחָבְנָא עֲלֵיהֶם אֶפְצֵל אֶלְסִלָּאָם וְסִלּוּם
- (21) וַיָּא מוֹלָאִי כֹאן חֵיֵאת אֲלֹשִׁיךָ בְּנִדְאָר נֶעַ דַּפַּע אֲלִיךָ אֶלְעֲדָאֵל אֶלְבָּקָם וְכַתֵּב
- (22) עֲלִיהָא אֶסְמֵךְ פִּלְמָן כֹּאן עֲנֵד סַפְרֵךְ קָאֵל לַחֲצִרְתֵּךְ וְאוּצֵאךְ בֹּאן יִכּוֹן
- (23) עֲדִלִין מִן אֶעֱדָאֵל אֶלְבָּקָם יִכּוֹנוּ בְּאֶסֶם אֶהֱל מְנֻזְלָה וְתַדַּפַּע עֲלִיהָ ((ס)) מֵא
- (24) יִמוֹנָהֶם מִן גִּאֲנֵב קִמְאֶשָּׁה אֲלִי מְצָר אֵן שְׁאֵלְלָה וְיִכּוֹן לֶאֱהֵל מְנֻזְלָה עֲדִלִין
- (25) בָּקָם מְכַלְצִין מִן גַּמִּיעַ אֶלְמוֹן וְכִדָּא כֹאן אוּצֵא חֲצִרְתֵּךְ אֶלְלָה יִרְחַמָּה
- (26) פִּיכּוֹן מוֹלָאִי יִגְעֵל בְּאֶסֶם אֶהֱל מְנֻזְלָה אֶלְעֲדִלִין וְיִצִּיף אֲלִיהֶם אֶלְעֶשְׂרָה
- (27) אֶלְאֶמְנָא אֶלְגּוֹזָא אֶלְדִּי ((דַּפִּיעַ)) דַּפְעוּהָ אֲלִיךָ בְּאֶסְמָהֶם וְשִׁתְרִי לֶהֱם מֵלָא
- (28) דְּבִיקִי מְקִצּוֹר דַּפִּיעָה גֵּאִיָּה בְּסִרְאֵן מִדְּהַב וְאֶלְפֶּאֶצֶל תַּשְׁתְּרִי בֵּה אִישׁ מֵא
- (29) רֵאִית פִּיָּה אֶלְצִלָּאֵח וְכִדָּאךְ אוּצּוֹנִי בֹאן אֶכְאֶתֵב חֲצִרְתֵּךְ בְּדִלְךָ וְאֶלְצִנִּיעָה
- (30) גַּמִּיעָהָ יָא סִידִּי לֹא יַעֲלֵם בְּדִלְךָ לֹא סִגִּיר וְלֹא כְּבִיר לֹא מִן אֶהֱל
- (31) מְצָר וְלֹא מִן אֶהֱל עֲדָן וְאֶדָא וְצִלְתָּ אֵן שְׁאֵלְלָה לֶהֱם בְּשִׁי לֹא יִכּוֹן
- (32) דִּלְךָ אֶלָּא בְּאֶסְמֵךְ וְלֹא יִכּוֹן לֶהֱם דְּכִר עֲנֵד אֶחָד וְדִלְךָ בְּפֶצֶלְךָ וְסִלּוּם

כתובת

التشيخ العجل مولى [أبو] عمران بن نفيع
عبد يوسف بن ابراهيم
בהמור

חצרה מולאי אלשיך אלאגל אבו עמראן
בן נפיע אטאל אללה בקאה וחרס עזה
יוסף בן אברהם סט

Misc 4a
227a
only difference vers. 4
227a fgs
אברהם
אברהם